

EL DISCURSO ADMINISTRATIVO

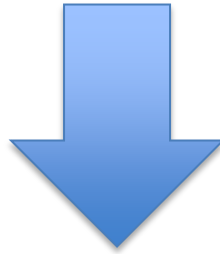
A vueltas con el “adjunto remito”

**¿PODEMOS HABLAR DE
LENGUAJE/LENGUA
ADMINISTRATIVO/A?**

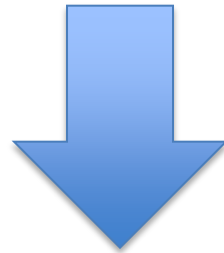
El uso de *lengua* o *lenguaje* es en este caso abusivo [...]

Necesitamos contar con una gramática que la describa.

Lenguajes de especialidad



Textos especializados



**Discurso especializado
administrativo**

CRITERIOS PRAGMÁTICOS

Temática

Transmisión concisa y clara de la información pertinente en cada caso.

Usuarios

La propia administración, atención al público (alumnos, profesores, etc.).

Situación de comunicación

Parámetros de formalidad y referencialidad.

Discurso administrativo

Discurso polifónico

Académico

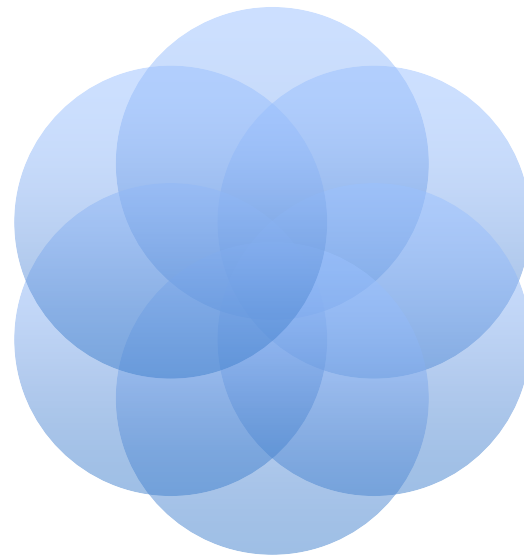
Jurídico

Laboral

Militar

Diplomático

...



POLONIO:

Discutir a fondo lo que debiera ser la Majestad, lo que es la sumisión, por qué el día es día, noche la noche y tiempo el tiempo, no sería más que perder la noche, el día y el tiempo. Así pues, como quiera que la brevedad es el alma del talento, y la prolijidad sus miembros y atavíos exteriores, voy a ser breve. Vuestro noble hijo está loco, y lo llamo loco porque, para definir la verdadera locura, ¿qué otra cosa es ella sino estar uno sencillamente loco? Pero dejemos eso.

REINA:

Más sustancia y menos retórica.

POLONIO:

Os juro, señora, que no uso retórica alguna. Que está loco, es cierto; es cierto que es una lástima, y es una lástima que sea cierto. He ahí una burda figura, pero adiós con ella, porque no quiero gastar retórica. Admitamos, pues, que está loco, y ahora queda por averiguar la causa de este efecto, o mejor dicho, la causa de este defecto, toda vez que este defectuoso efecto proviene de una causa. De modo que resta considerar lo restante. Fijaos bien. Yo tengo una hija —y la tengo mientras fuere mía— la cual, cumpliendo con sus deberes de obediencia —poned atención— me ha entregado esto.

Hamlet, acto II, escena 2ª

**¿SERÍA NECESARIO UN MANUAL DEL
DISCURSO ADMINISTRATIVO?**

1

Facilitar el trabajo cotidiano

(servicios centrales, administraciones de edificios, centros, departamentos, etc.)

2

Normalizar los documentos

3

Establecer unos mismos criterios de imagen institucional

Permitirá la identificación inequívoca de los documentos administrativos de la UGR

1. CRITERIOS PARA LA ELABORACIÓN DE LOS DOCUMENTOS IMPRESOS

2. CONTENIDO BÁSICO DE LOS DOCUMENTOS ADMINISTRATIVOS

3. FORMATOS CONCRETOS QUE HAN DE SEGUIRSE PARA ELABORAR DOCUMENTOS ADMINISTRATIVOS

1. CRITERIOS PARA LA ELABORACIÓN DE LOS DOCUMENTOS IMPRESOS

Tipo de letra: arial, times,...

Tamaño de letras: 10, 12, 14,...

Márgenes

Uso de negrita, subrayado,...

Interlineados

...

2. CONTENIDO BÁSICO DE LOS DOCUMENTOS ADMINISTRATIVOS

ESTRUCTURA

Encabezamiento

Real Decreto 1465/1999

Cuerpo

Formalización

(firma manuscrita)

Lugar, fecha, antefirma, identificación, delegación y suplencia...

3. FORMATOS CONCRETOS QUE HAN DE SEGUIRSE PARA ELABORAR DOCUMENTOS ADMINISTRATIVOS

Acta de calificaciones

Acta de reunión de órganos colegiados

Acuerdo

Carta

Certificado

Certificado acreditativo de silencio administrativo

Circular

Diligencia

Informe

Oficio

...

EL ESTILO DEL DISCURSO ADMINISTRATIVO

Recordemos

SOLICITUD DE DEVOLUCIÓN DE PRECIOS PÚBLICOS

Ver instrucciones al dorso

Centro: **Facultad de Filosofía y Letras**

Curso académico 20____ - ____

SOLICITANTE

(Al que corresponde la devolución)

Apellidos _____ Nombre _____

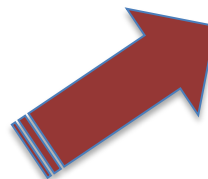
D.N.I. _____ Domicilio para notificaciones: C/ _____
(N.I.E. o Pasaporte)

N.º _____ , piso _____ letra _____ C.P. _____

Población _____ Provincia _____ Teléfono _____

Móvil _____ Correo electrónico _____

Alumno/a de la titulación de _____



LENGUAJE



Motivo que expone (marque lo que proceda)

Becario M.E.C.		Adaptación/Convalidación	
Becario Universidad de Granada		Baja en asignaturas <i>(En el período establecido por la Universidad)</i>	
Familia Numerosa General		Matrícula de Honor	
Familia Numerosa Especial		Asignaturas aprobadas	

Otros motivos:

DATOS BANCARIOS:

Código Cuenta Cliente (C.C.C.):

(Imprescindible cumplimentar todos los dígitos)

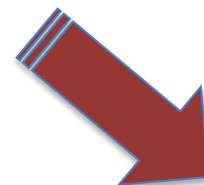
Entidad	Oficina	D.C.	Entidad

DOCUMENTACIÓN que debe adjuntar a la solicitud

- Copia del D.N.I., Pasaporte o Tarjeta de Residencia
- Original de los pagos efectuados
- Documento que acredite el derecho a devolución

Granada a ____ de ____ de ____

El Alumno/a



ADMINISTRATIVO

LA REPETICIÓN COMO NORMA EL “PLAGIO” COMO MÉTODO



Repetición constante de modelos
anteriores

Exceso

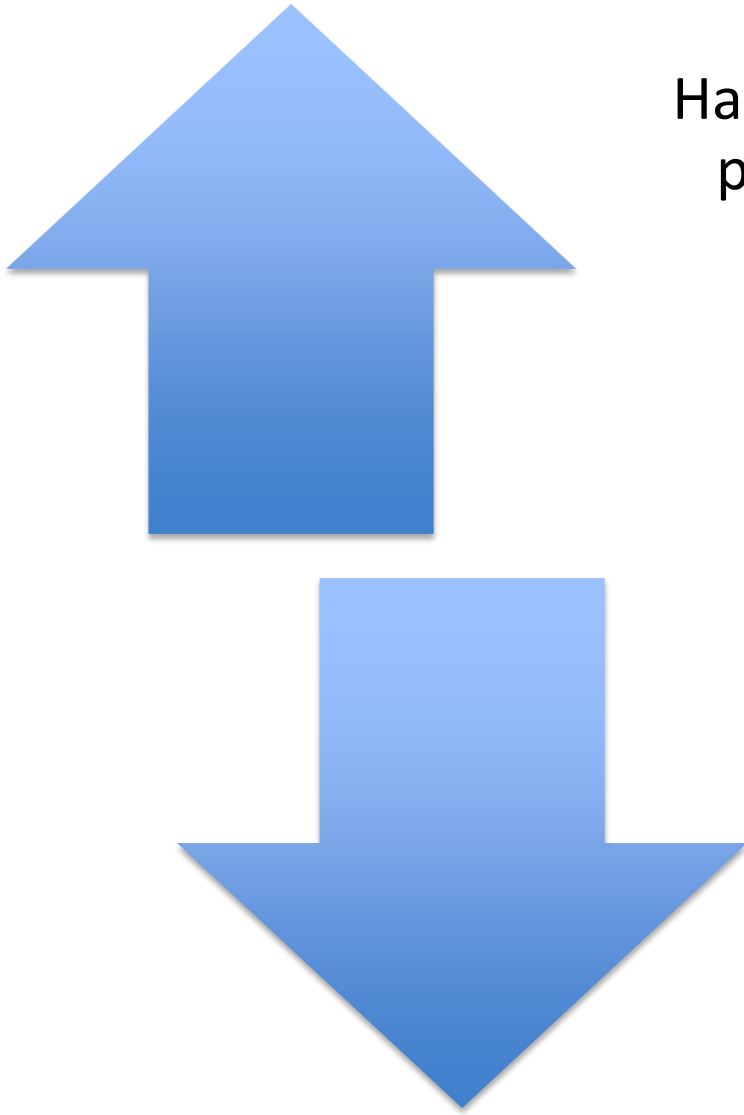
Habiendo recibido los informes
pertinentes y estudiadas las
causas...

A efectos de

Defecto

Por la presente

Interpone recurso



Discurso
"normal"

Discurso
administrativo

Para

Por la
presente...

A efectos de...

Le envío

Adjunto
remito



UNA SUMA SIMPLE

- + longitud del párrafo administrativo
 - + fórmulas de cortesía
- + abundancia de enlaces y nexos
 - + uso de clichés o muletillas
 - + estilo nominal
- + ...

= Dificultad en la comprensión lectora

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

... esta **procedió a dar traslado** de todo lo actuado al Tribunal Superior de Justicia de Granada, **a los efectos** que **fueren** pertinentes en el ámbito de sus competencias.

... esta trasladó lo actuado al Tribunal Superior de Justicia de Granadas, para que **fueran** pertinentes en el ámbito de sus competencias.

CLICHÉS ADMINISTRATIVOS obrante/extremos/ a tenor de

Es un documento **mediante el cual se hace constar** la veracidad de un hecho, circunstancia o situación de los que existe constancia documental en los expedientes **obrantes** en la UGR...

Es un documento **en el que consta** la veracidad de un hecho, circunstancia o situación de los que existe constancia documental en los expedientes que se **encuentran** en la UGR...

... las certificaciones **sólo** versarán sobre aquellos **extremos** concretos acreditados...

...las certificaciones **solo*** versarán sobre aquellos **asuntos** concretos acreditados...

Habiendo analizado el contenido de la queja y la documentación aportada, se comunicó a la reclamante que, **a tenor de** los artículos 145 y 168 de la Ley General de la Seguridad Social, podría solicitar la revisión de...

Tras analizar el contenido de la queja y la documentación aportada, se comunicó a la reclamante que, **según/de acuerdo con** los artículos 145 y 168 de la Ley General...

Analizamos el contenido de la queja y la documentación aportada y se comunicó a la reclamante que, según los artículos 145 y 168 de la Ley General de la Seguridad Social, podría solicitar la revisión de...

Y para que así conste y a petición del interesado firmo
la presente en...

Tengo el honor de elevar a V.I.,

De conformidad con lo establecido en el vigente
Reglamento de...

Es por lo que... se le notifica...

Se le tendrá por notificado a todos los efectos legales.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Frases hechas tomadas del latín

*Ab initio, ad absurdum, ad infinitum, ad pédem
litterae, apud acta, bona fide, pro indiviso,
Deo volente...,*

Desde el principio, por reducción al absurdo, sin
fin, literalmente, según consta en el acta, de
buena fe, [bien] que se posee en comunidad,
Dios mediante...

Uso incorrecto de latinismos

A grosso modo

De motu proprio

De ex profeso

Grosso modo

Motu proprio

Ex profeso

Abuso del gerundio

Tratándose de cuestiones que excedían las competencias de dicho órgano, ya que la solución debería venir del Ministerio de Educación, **afectando** a más de treinta y tres mil docentes que...

Se trata de/son cuestiones que excedían las competencias de dicho órgano, ya que la solución debería venir del Ministerio de Educación, **puesto que** afectaba a más de treinta y tres mil docentes que...

Al margen de ello, sigue manifestando el reclamante, en el tratamiento informativo dado al suceso no se adoptaron las medidas suficientes para que la identidad del inculpado quedara protegida, **tomando** las cámaras su imagen el día en que fue detenido y **emitiéndola** seguidamente en los informativos locales...

Al margen de ello, sigue manifestando el reclamante, en el tratamiento informativo dado al suceso no se adoptaron las medidas suficientes para que la identidad del inculpado quedara protegida, **puesto que** las cámaras **tomaron** su imagen el día en que fue detenido y la **emitieron** seguidamente en los informativos locales...

Ante la insistencia del paciente, la enfermera sale de la habitación, **regresando** al poco tiempo, **retirando** tanto la pastilla del compañero de habitación, como el antibiótico que le habían prescrito por error.

Ante la insistencia del paciente, la enfermera sale de la habitación **y regresa** al poco tiempo **para retirar** tanto la pastilla del compañero de habitación, como el antibiótico que le habían prescrito por error.

Se recomienda entregar un sobre **conteniendo** la documentación.

Se recomienda entregar un sobre **que contenga** la documentación.

Se recomienda entregar un sobre **con** la documentación.

Abuso de expresiones como *el mismo*, *dicho, éste**...

El asunto fue trasladado al juez correspondiente,
el cual admitió **el mismo** a trámite.

El asunto fue trasladado al juez correspondiente,
el cual **lo** admitió a trámite.



Con diez días de antelación a la fecha de **la misma** de conformidad con los métodos establecidos para la resolución de **las mismas**, los trabajadores en excedencia voluntaria con derecho a reingreso previa solicitud *del mismo.

[*Convenio*].



La presente Ley, a la espera de la transposición que se realice de esta Directiva, anticipa toda una serie de medidas conducentes a garantizar el objetivo marcado por **la misma**.

[Ley 5/2005, de 20 de diciembre, Integral contra la Violencia de Género de la Comunidad de Madrid].

Solución:



Con diez días de antelación a la fecha de ésta, de conformidad con los métodos establecidos para su resolución, los trabajadores en excedencia voluntaria con derecho a reingreso previa solicitud.



La presente Ley, a la espera de la transposición que se realice de esta Directiva, anticipa toda una serie de medidas conducentes a garantizar el objetivo marcado por ella.

En consecuencia, la Universidad Granada ha dirigido a la mencionada Consejería la recomendación de llevar a cabo, en el más breve plazo posible, las actuaciones pertinentes para que desde el órgano competente de **la misma** se tramiten y expidan...

ORACIONES LARGAS

Ha faltado en esta ocasión un consenso previo con los sectores más afectados, conjugándose no sólo los intereses del comercio, sino también los del ocio y esparcimiento que se van a ver perjudicados de manera indirecta por la llamada liberalización, no entendiéndose la precipitación habida ni las formas utilizadas por el Gobierno, salvo que se pretenda contemplar, prioritariamente, los intereses de las grandes superficies.

Ha faltado en esta ocasión un consenso previo con los sectores más afectados (comercio y ocio, y esparcimiento)./ Ambos verán perjudicados sus intereses de manera indirecta por la llamada liberalización./ Es incomprensible la actuación precipitada del Gobierno, a no ser que pretenda favorecer los intereses de las grandes superficies.

ABUSO DE LOCUCIONES PREPOSITIVAS

en solicitud de → por

en aras de
al objeto de → para
en orden a
de cara a

en materia de → sobre
en torno a

Se utiliza:	Es más correcto decir:
A la mayor brevedad	Con la mayor brevedad
Al objeto de	Con objeto de
De acuerdo a	De acuerdo con
En base a	Con base en, en base de
En consecuencia a	En consecuencia con
Es por cuanto	Por cuanto
Es por ello que	Por ello
Es por lo que	Por lo que
Hasta tanto que	Hasta que, mientras

Se utiliza:	Puede sustituirse por:
A cuyos efectos	Para lo cual
A efectos de, a efectos de que	Para que
A solicitud de	Por
A su mejor derecho	En su defensa, a su favor
A tenor de	Según, conforme a, de acuerdo con
A través de	Por medio de
Caso de	Si
Como es el caso	Expresión que ha de desaparecer
Con esta fecha, con fecha de los corrientes	Se ha de poner la fecha de que se trate
Conforme a	Según, con arreglo a

Con objeto de	Para
Con relación a	A propósito de, respecto a, acerca de
Con sujeción a	Según
De conformidad con	Según
En atención a	Por
En materia de	Sobre
En orden a	Para, con vistas a, a fin de que
En tanto que	Mientras, cuando, siempre que
En virtud de	Según, por, a causa de
Mediante	Por, según, en
Se estará a lo	Se tendrá en cuenta

en base a → según, por, en relación con, a partir de,
basándonos en

La Universidad seleccionará a los candidatos **en base a** los
criterios mencionados.

La Universidad seleccionará a los candidatos **según** los
criterios mencionados.

Medidas ejecutadas por el Gobierno en materia de
juventud **en base al** Plan General.

Medidas ejecutadas por el Gobierno para la juventud
según el Plan General

a nivel de → en, en cuanto a, desde el punto de vista de, en lo que respecta a

La documentación presentada era muy completa **a nivel de** contenido pero no **a nivel de** forma.

La documentación presentada era muy completa **en** el contenido pero no **en** la forma.

➤ GABO ¿Que funciones?

■ ASESORÍA

Las áreas fundamentales de trabajo en las que se asesora son:

- Educación y Orientación Sexual.
- Prevención de drogodependencias. Asesoría , información y orientación a nivel de prevención primaria, derivando adecuadamente a la red pública de asistencia las cuestiones que así lo precisen.

http://ve.ugr.es/pages/cjos/funciones_cjos

Las áreas fundamentales de trabajo en las que se asesora son:

- Educación y **orientación sexual**.
- Prevención de drogodependencias: asesoría , información y orientación **en** prevención primaria; **las cuestiones que así lo precisen** se **derivarán** (adecuadamente) a la red pública de asistencia.

A + INFINITIVO

Instancia **a rellenar**

Instancia **que hay que** rellenar

Instancia **que debe** rellenarse

Instancia **que ha de** rellenarse

En el apartado dedicado a la planificación de las políticas sociales ... se enumera una serie de medidas **a llevar** a cabo por la universidad...

En el apartado dedicado a la planificación de las políticas sociales ... se enumera una serie de medidas **que** el la universidad **debe** llevar a cabo ...



En el orden del día de la primera **convocatoria a realizar**.
[*Convenio*, pág. 22].



Actividad a desarrollar... Pruebas a realizar.
[Ídem., pág. 28].



El **salario a percibir**.
[Ídem., pág. 42].



En el orden del día de la primera convocatoria por realizar.

Actividad que hay que desarrollar... Pruebas por realizar.

El salario que debe percibirse.



En Madrid, a 26 de mayo de 2006.
[*Convenio de Granada*, pág.1].



Madrid, a 28 de diciembre de 2004.
[Ley 7/2004, de 28 de diciembre, de Medidas en Materia Sanitaria].



En Madrid, 26 de mayo de 2006.

Madrid, 28 de diciembre de 2004.

en relación **a** ---> en relación **con**, **con** relación **a**

de acuerdo **a** ---> de acuerdo **con**

Es por ello que...

Es por ello que se presentó la denuncia ante la Junta de Andalucía.

Es por ello **por lo que** se presentó la denuncia ante la Junta de Andalucía.

Por ello se presentó la denuncia ante la Junta de Andalucía.

VERBO + SUSTANTIVO = VERBO

Estilo nominal

hacer público	→	publicar
hacer mención	→	mencionar
hacer referencia	→	referirse
dar aviso	→	avisar
dar uso	→	usar
dar información	→	informar
dar curso	→	cursar
llevar a cabo	→	efectuar

Por todo lo expuesto **vengo en resolver** lo siguiente

Por todo lo expuesto **resuelvo** lo siguiente

Es **evidente la conveniencia de** incluir...

Es **conveniente** incluir...

Verbos = -izar

Visualizar, señalar,
concretizar, culpabilizar,
inicializar, uniformizar,
ultimizar, tutorizar...

Ver, señalar, concretar,
culpar, iniciar,
uniformar, ultimar,
tutelar...

Influenciar, explosionar,
recepcionar....

Compasividad,
practicidad, prioricidad,
significatividad...

Compasión, práctico,
prioridad, significativo...

TENDENCIA A LA IMPERSONALIZACIÓN

Uso frecuente de la construcción oracional denominada pasiva impersonal o pasiva refleja

Puede aparecer el nombre de la persona o entidad que lleva a cabo la acción:

Se emitirá un informe detallado de todos los documentos presentados.

La comisión evaluadora emitirá un informe detallado de todos los documentos presentados.

Este Vicerrectorado publica la convocatoria de becas para el curso 2012-13

Puede sustituirse esta construcción de tercera persona por la de primera, aunque sea en plural.

Se expondrán las listas definitivas cuando se corrijan todas las pruebas.

Expondremos las listas definitivas cuando corrijamos todas las pruebas.

Puede sustituirse el infinitivo por el imperativo en oraciones como la siguiente:

Escribir con letra clara y en párrafos cortos

Escriba con letra clara y en párrafos cortos

SI SE USA LA PASIVA REFLEJA, AL MENOS HACEDLO BIEN (Concordancia)

Se presentará las instancias a lo largo del mes de julio.

Se presentarán las instancias a lo largo del mes de julio.

... por lo que se analiza prioritariamente aquellos casos
que ingresan por urgencias ...

... por lo que se analiza n prioritariamente aquellos casos
que ingresan por urgencias ...

Debajo de los datos personales se expondrá las razones de la reclamación.

Debajo de los datos personales se expondrán **n** las razones de la reclamación.

Se identificará **n** a los intervinientes cuando sea procedente...

Se identificará a los intervinientes cuando sea procedente...

OMISIÓN DE *QUE*

Ruego se presente en ...

Solicito sea aceptada mi propuesta...

Ruego **que** se presente en ...

Solicito **que** sea aceptada mi propuesta...

OMISIÓN DE ARTÍCULOS

Deberán presentarse en sobre aparte dos modelos de ...


Deberán presentarse en **un** sobre aparte dos modelos de ...


En el informe médico facultativo se dictamina un grado de minusvalía de un 100% y necesidad de tercera persona.


En el informe médico facultativo se dictamina un grado de minusvalía de un 100% y **la** necesidad de **una** tercera persona.


Es necesario remitir fotocopia del original


Es necesario remitir **una** fotocopia del original


 Como le comunicamos en nuestro correo de fecha 2 de marzo, el Consejero no podrá acompañarles por coincidir con el último pleno de la Asamblea de esta legislatura, en el que tiene que comparecer para **realizar balance** de su gestión.
[Carta enviada por correo electrónico].

 En las convocatorias de Concursos de Traslados se **indicará número y características** de las plazas convocadas.
[Convenio, pág. 57].

 Los aspirantes que no deseen formar parte de las mismas **presentarán escrito** de renuncia.
[Ídem, pág. 182].

 Como le comunicamos en nuestro correo de fecha 2 de marzo, el Consejero no podrá acompañarles por coincidir con el último pleno de la Asamblea de esta legislatura en el que tiene que comparecer para realizar el balance de su gestión.

 En las convocatorias de Concursos de Traslados se indicará el número y las características de las plazas convocadas.

 Los aspirantes que no deseen formar parte de ellas presentarán un escrito de renuncia.

OMISIÓN DE SUSTANTIVOS

 <p>Universidad de Granada</p>	 <p>Instituto Confucio</p>	<p>Instituto Confucio de la Universidad de Granada C/ Molinos Nº 65 18009 GRANADA (España) Tel. +34 958 22 97 29 iconfucio@ugr.es www.institutoconfucio.ugr.es</p>
---	---	--

JUSTIFICACIÓN DE ASISTENCIA

A la atención de D./Dña. _____,

Por la presente el Instituto Confucio de la Universidad de Granada certifica que D. / Dña. _____ con DNI _____ ha asistido al examen HSK nivel _____ llevado a cabo en el Instituto Confucio de la Universidad de Granada el día 23 de mayo de 2010 de 09.00 a 14.00 horas.

Y para que así conste, firmo la presente en Granada a 15 de mayo de 2010.

Fdo: D./Dña. _____

**RESOLUCION DEL VICERRECTORADO DE ESTUDIANTES DE
30 DE ABRIL DE 2010 POR LA QUE SE CONVOCAN AYUDAS DE
MATRÍCULA PARA ALUMNOS INSCRITOS EN LOS CURSOS DE
VERANO DEL CENTRO MEDITERRÁNEO DE LA UNIVERSIDAD
DE GRANADA PARA EL CURSO 2009/10.**

Por la **presente Resolución**, se conceden ayudas de matriculación, por importe máximo de 120 €, atendiendo a los siguientes criterios:

DEBER /DEBER DE + INF.

Debes presentarte todos los días a las nueve.

Deben de ser las siete

Los impresos deben **de** entregarse en la ventanilla cinco.

No deben **de** admitirse los escritos que no vengán visados por el director

INF. INTRODUCTOR, DE CIERRE O FÁTICO

Señalar también que, a pesar de la falta de ...

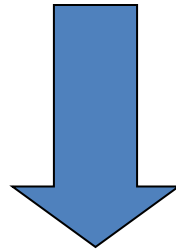
Hay que señalar también que, a pesar de ...

Finalmente, **afirmar** que no puede tramitarse un expediente de ese modo.

Finalmente, **he de afirmar** que no puede...

FORMULAS DE CORTESÍA Y LOS TRATAMIENTOS ADMINISTRATIVOS

Vuestra Ilustrísima, Vuestra Señoría



Usted

ADJUNTO REMITO

- [adjuntar.](#)
- [adjunto, ta.](#)

Real Academia Española © Todos los derechos reservados

adjunto, ta.

(Del lat. *adiunctus*, part. pas. de *adiungere* 'añadir, juntar').

1. adj. Que va o está unido con otra cosa.
2. adj. Dicho de una persona: Que acompaña a otra para entender con ella en algún negocio, cargo o trabajo. **U. t. c. s.**
3. adj. *Gram.* Tradicionalmente, [adjetivo](#) (ll que califica o determina al sustantivo). **U. t. c. s.**
4. m. y f. [profesor adjunto.](#)
5. m. [añadidura.](#)
6. m. *Gram.* Complemento no exigido por el significado de la palabra a la que modifica; **p. ej.**, *trabaja a gusto.*
7. m. *Mat.* Determinante que resulta de la supresión de una fila y una columna en otro determinante.

Real Academia Española © Todos los derechos reservados

Conjugar adjuntar.

(De *adjunto* 'unido').

1. tr. Enviar, juntamente con una carta u otro escrito, notas, facturas, muestras, **etc.**
2. tr. *Gram.* Poner inmediatamente un vocablo junto a otro; **p. ej.**, un adjetivo junto a un sustantivo.

Real Academia Española © Todos los derechos reservados

Adjunto remito

¿Qué significa?

¿Te remito un archivo adjunto?

¿Te adjunto y te remito?

Es innecesario

Te remito un documento

Te envío un archivo (los archivos siempre se adjuntan)

...

adjunto

Por ser un adjetivo, debe concordar en género y número con el sustantivo al que acompaña.

Por tanto, son incorrectos los ejemplos: «Adjunto le envío la documentación» y «Adjunto le envío los documentos». Lo correcto es: «Le envío adjunta la documentación» y «Le envío adjuntos los documentos».

En el lenguaje administrativo es frecuente el empleo de *adjunto* como adverbio y, por tanto, invariable: «Adjunto se remite la documentación solicitada».

La construcción *adjunto remito* es una redundancia. Basta con decir *remito*.

LAS EXPRESIONES VERBALES DE ORDEN O MANDATO

Deber+infinitivo: *deberá presentar..., deberá hacer efectiva la multa.*

Haber de+infinitivo: *habrá de presentar.*

Tener que+infinitivo: *tendrá que personarse.*

El denominado futuro de obligación: *los usuarios se obligarán a...*

Futuro con un simple valor enunciativo de intencionalidad o posibilidad: *podrá autorizar.*

Expresiones de carácter impersonal como: comuníquese, notifíquese, etc.

Imperativo

Comparezca, presente, etc.

Expresiones como

"le comunico", "le notifico", etc.

Gonzalo Águila Escobar
Universidad de Granada
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Lengua Española